

E15 - Place to Play

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Sawa

The other team chose to
receive the ball first.

[00:05] Sawa

We'll be serving first.

[00:06] Take

All right.

[00:09] Ake

It's finally the qualifiers.

[00:11] Take

Everyone looks more nervous than usual.

SIGN Fly

[00:15] Take

Especially the third-years...

[00:17] Hina

Those are so awesome!

[00:19] Hina

Your new glasses look so cool, Tsukishima!

[00:24] Yama

You've been saying that
nearly every day, Hinata.

[00:27] Tsuki

Having you say they're cool shakes my
self-confidence, so I wish you'd stop.

[00:30] Hina

What'd you say?!

[00:33] Aki

Ta-da! Here you go.

[00:36] (Flashback) Aki

They're sports glasses.

[00:38] (Flashback) ---

I made sure to find cool-looking ones.

[00:41] (Flashback) Aki

With those on, blocking with
your face isn't scary at all!

[00:44] (Flashback) Tsuki

Uh, yes it is.

[00:47] (Flashback) Aki

I don't care if it's Ushiwaka
or Benkei... Go stop 'em.

[00:54] Sawa

What's up with the first-years
putting on braver faces than us?

[00:58] Suga

The third-years can't just
sit here cowering, either.

[01:00] Asa

All right!

[01:05] (Flashback) Guy

Matches are super fun, aren't they?

SIGN Fly

Karasuno High School
Boys' Volleyball Team

SIGN Simplicity and Fortitude

Johzenji Parents' Association

[01:12] All

Let's play!

SIGN Haikyuu!!

SIGN Episode 15: "Place to Play"

[02:49] Crowd

Johzenji! Johzenji! Johzenji!

[02:52] Kei

We're finally at the qualifiers.

[02:54] ---

Our first opponent was a semifinalist
at the Inter-High prelims.

[02:58] Kei

We've got our work cut out for us.

[03:00] Kei

You better go all out on
that first one, Azumane!

[03:03] Sawa

Karasuno, fight!

[03:06] Kara

Yeah!

[03:07] Yachi

Yeah!

[03:08] Tana

Asahi-san, nice serve!

[03:10] Girl

Make sure you guys get that ball!

[03:18] Teru

Whoa, that was intense.

SIGN Smiling and Having Fun Winning and Having Fun

[03:21] Futa

Nice cover!

[03:22] Numa

Get the last, Terushima!

[03:23] Some

Chance ball!

[03:35] Teru

Yahoo!

[03:36] Misa

Nice hit!

[03:38] Tana

A hit like that from the end line?

[03:40] ---

Not to mention, while he was turning around?

[03:42] Tsuki

That would usually be returned
with an underhand hit.

SIGN Karasuno Johzenji

[03:49] Tana

Nice serve!

[03:49] Asa

Got it!

[03:50] Tana

Left!

SIGN Simplicity and Fortitude

Johzenji Parents' Association

[04:05] Crow

Heave ho! Heave ho!

[04:10] Suga

It feels like...

[04:11] ---

...we're playing against some super-talented
baseball team in gym class.

[04:16] Enn

Yeah... Their plays aren't
exactly cookie-cutter,

[04:18] ---

so we can't seem to read
what they're gonna do.

[04:22] Suga

So, the question is whether they're
doing that on purpose or not.

[04:27] Suga

Unpredictability is normal for Johzenji,
and that's their weapon.

[04:33] Teru

One more!

[04:38] Higa

Come on, now!

[04:40] Guy

Sorry!

[04:41] Crowd

Don't mind! Don't mind!

[04:43] Misa

Pick up the ball, and hit it back!

[04:46] Misa

Jeez... They get out of hand so quickly.

[04:49] Coach

You're the only third-year left.

[04:53] Coach

Those guys must be a handful.

[04:57] Sawa

Tsukishima, nice serve!

[05:04] Guy

A quick!

[05:05] Guy

This shouldn't be a surprise, but
I guess they can attack normally, too.

SIGN Karasuno

[05:14] Teru

Lucky! It got over the net.

[05:16] Tana

Damn it!

[05:18] Guy

Nice reaction!

[05:19] Guy

But I don't know if they'll
be able to connect.

[05:22] Azu

Nice, Hinata!

[05:24] Taki

Whoa, he jumped!

[05:25] Yachi

L-Look out!

[05:28] Guy

H-He's Spider-Man!

[05:36] Teru

In the back!

[05:39] Guy

He managed to return it!

[05:41] Suga

We also have some guys on our team

[05:45] Suga

who are skilled and unpredictable.

[05:48] All

Yeah!

[05:50] Futa

Well, that was definitely surprising,

[05:53] Futa

but Karasuno hasn't even done
their ridiculous attack yet.

[05:57] Hina

Go! Killer serve!

[06:05] Coach

Regardless of how the receive looks,

[06:07] ---

*as long as it goes up, they
can do whatever they need to.*

[06:10] Coach

*That's what they all think, and
that's what they're able to do.*

[06:15] Kage

Damn it!

[06:16] Teru

One more! Hit it direct, Numajiri!

[06:18] Numa

All right!

[06:18] Guy

Karasuno hasn't gotten
one actual attack in yet.

[06:23] Tana

Daichi-san, nice receive!

[06:32] Guy

There it is!

[06:33] Guy

#10's super quick!

[06:35] Hina

Hey, Kageyama! We can't just sit here losing.

[06:38] Teru

So that was the quick I heard about. So cool!

[06:39] Hina

Ow!

[06:42] Sawa

Their moves are hard to read,

[06:44] ---

but it's not like the ball's gonna disappear.

[06:46] Sawa

Let's just calm down and keep going.

[06:48] Hina

Yeah!

[06:49] Take

Well done.

SIGN Karasuno Johzenji

[06:53] Futa

#10! #10!

[06:57] Kara

All right!

[06:58] Futa

Johzenji's so unrefined about everything.

[07:02] Futa

Their blockers just keep jumping,
and they fall for feints a lot.

[07:07] Guy

And yet I wonder what makes them
so persistent and hard to play against.

[07:11] Guy

I have a friend on the
Johzenji basketball team.

[07:15] Futa

Really?

[07:16] Guy

Apparently their volleyball
team mostly practices

[07:19] Guy

with two-on-two games.

[07:22] Guy

Two-on-two games?

[07:23] Futa

That's rough!

[07:25] Koha

They're used to that,

[07:27] Koha

so they don't really feel like
anyone will get the ball for them,

[07:29] ---

and all of them are constantly
trying to attack.

[07:33] Numa

Cover!

[07:34] Higa

Leave it to me!

[07:36] Coach

You idiots! Be willing to
give up the ball a little!

[07:39] Koha

And that's probably why that happens...

[07:41] Futa

They're all annoying.

[07:43] Koha

People from other schools think
you guys are annoying, too.

[07:46] Futa

Huh?!

[07:48] Kage

Tanaka-san!

[07:50] Guy

Whoa!

[07:51] Teru

Nice, Jiri!

[07:52] Tsuki

*Right now, Johzenji has two attackers
up front, not counting their setter.*

[07:57] Tsuki

*Other than that, there's
a chance of a back attack.*

[07:57] Futa

Let me hit, too!

[08:00] Tsuki

*He's the setter, isn't he?
Who's going to set?*

[08:06] Tsuki

The guy on the back line is going to set?

[08:10] Tana

What?!

SIGN Simplicity and Fortitude

Johzenji Parents' Association

[08:13] Crowd

Heave ho! Heave ho! Heave ho!

SIGN Karasuno Johzenji

[08:18] Take

Despite everything, I must say
their volleyball is fun to watch.

[08:23] Kei

I can't argue with that.

[08:24] Take

But in regards to freewheeling attacks,

[08:27] Take

we're not so bad ourselves.

[08:30] (Flashback) Teru

Let's have some fun and play.

[08:33] Hina

They go all out and play around.

[08:36] Yama

In a match...

[08:38] Hina

Huh?

[08:39] Yama

In order to fully enjoy a match,
you need strength.

[08:42] Yama

Apparently, the former
Coach Ukai said that a lot.

[08:45] Yama

I didn't really know what he
meant about enjoying it, but...

[08:49] Teru

All right!

[08:52] Yama

Watching Johzenji, I think it
might be something like this.

[08:56] Hina

The strength... to enjoy.

[08:57] Tana

Nice receive!

[08:59] Coach

It might be because they're
playing against Karasuno,

[09:02] ---

but they're playing around more than usual.

[09:04] Misa

Yes. They really do play a good
game when they get into it.

[09:09] Futa

Sorry! Sorry!

[09:10] Misa

And that happens as soon as I compliment them.

SIGN Karasuno Johzenji

[09:15] Teru

That little guy sure can jump!

[09:15] Sawa

Nice touch!

[09:16] Tana

Chance ball!

[09:17] Teru

Not to mention...

[09:23] Kara

All right!

[09:25] Teru

He's got such a stern face,

[09:28] ---

but that setter sure does some crazy attacks.

SIGN Karasuno Johzenji

[09:32] Tana

Nice receive!

[09:34] Sawa

Asahi!

[09:38] Teru

Nice, Tsucchi!

[09:38] Kage

Who's going to hit it?

[09:40] Kage

A dump?! I'm not gonna let it happen!

SIGN Fly

Karasuno High School

Boys' Volleyball Team

[09:48] Yachi

Kageyama-kun, nice block!

[09:48] Kara

All right!

[09:50] Taki

That... wasn't a block...

[09:55] Taki

That was his face.

SIGN Haikyuu!!

SIGN Haikyuu!!

SIGN Karasuno Johzenji

[10:13] Take

Time!

[10:15] Hina

Kageyama, don't die!

[10:17] Tana

He's not dying...

[10:19] Sawa

Hey, we're switching you out
until your nose stops bleeding.

[10:21] Kage

My nose isn't bleeding!

[10:23] Sawa

It is. Why would you lie about that?

[10:26] Kio

Are your eyes okay?

[10:27] Kage

They're fine.

[10:28] Ake

Did he get caught up in the
excitement of the other team?

[10:33] Kei

Well, it's a good chance
for you to cool your head.

[10:36] Kei

You can't go back out there
until your nose stops bleeding,

[10:38] Kei

so go have it checked.

[10:40] Take

Just in case!

[10:42] Yama

Come on. Let's go.

[10:43] Hina

Hey, Kageyama!

[10:45] Hina

I'll handle things while you're gone.

[10:46] Suga

Yup. Leave everything to your senpais.

[10:51] Suga

Tsukishima, nice serve!

[10:59] Koha

Huh? Karasuno...

[11:00] Crowd

Heave ho! Heave ho! Heave ho!

[11:03] Koha

I wonder why they're switching out their #10.

[11:05] ---

He seems to be doing fine.

[11:07] Futa

I think they're going to use this
opportunity to try other things.

[11:11] Futa

Not to mention,

[11:12] Futa

I think the other players
are better at basic plays.

[11:18] Futa

What? Isn't that the truth?

[11:20] Koha

At the Inter-High prelims,

[11:23] ---

Aone and Karasuno's #10 ended up
becoming friends, oddly enough.

[11:27] Aone

That might be true for now.

[11:29] Futa

Huh?

[11:30] Futa

Aone just spoke?

[11:33] Aone

And their #10

[11:35] ---

is aware of that.

[11:37] Kei

Hinata.

[11:42] Kei

These past few months,

[11:43] Kei

Narita's spent quite some time
paired with Sugawara as setter.

[11:47] Kei

Just watch your senpais play from here.

[11:51] Hina

Right.

[11:51] Enn

Let's do this in one shot!

[11:54] Guy

You got this, Narita!

[11:55] Tsuki

Calm down a little.

[11:57] ---

I understand you want to play, but...

[11:59] Hina

I wanna play and I wanna practice.

[12:03] Hina

I have a lot to do.

[12:08] Karasu

All right!

[12:10] Both

Nice kill!

[12:11] Sawa

That's it! That's it!

[12:12] Guy

Right.

SIGN Karasuno Johzenji

[12:15] Numa

Terushima, nice serve!

[12:16] Teru

All right!

[12:22] Numa

Whoo! Service ace! Whoo!

[12:25] Tana

That guy acts like he just scored three points!
It seriously pisses me off.

[12:30] Nari

You're one to talk, Tanaka.

[12:32] Tana

What?!

[12:35] Swa

Don't let their excitement overwhelm you.

[12:37] Sawa

We're gonna finish up this set!

[12:40] Hina

Don't mind! Don't mind!

[12:41] Yama

Get one through!

[12:44] Yama

Kageyama's back.

[12:47] Yachi

Kageyama-kun's okay.

[12:49] Taki

Yeah, seems like it.

[12:50] ---

Good job.

[12:52] Enn

You okay?

[12:52] Tai

But it doesn't seem like they're going to switch out yet.

[12:53] Kage

Yes.

[12:55] Sawa

Nishinoya!

[12:56] ---

Got it!

[12:57] Azu

Nice receive!

[12:58] Kage

Didn't you say you'd handle things?

[13:01] Hina

Shut up!

[13:03] Hina

I'll eventually be able to do that...

[13:05] Hina

Eventually.

[13:10] Suga

Nice kill!

[13:11] Both

Nice kill!

[13:12] Yama

Nice!

[13:14] Both

We're not gonna lose...

SIGN Karasuno Johzenji

[13:18] Nari

Chance ball!

[13:20] Suga

Got it!

[13:23] All

Synchronized attack: Sugawara version!

[13:29] Both

All right!

[13:31] Kiyo

Now they're at...

SIGN Karasuno Johzenji

[13:32] Kiyo

Set point.

[13:33] Teru

That thing where they all move at once...

[13:36] Teru

That's so cool!

[13:38] Teru

Hey, so, like...

[13:41] Misa

Don't tell me they're...

[13:44] Sawa

Narita, one more! Nice serve!

[13:50] Taki

Johzenji's also doing a synchronized play?

[13:54] Teru

All right!

SIGN Karasuno Johzenji

[14:06] Tana

We did that a lot, too...

[14:06] Kino

Not bad, Narita.

[14:08] Suga

We still do, from time to time.

[14:11] Kei

Johzenji's synchronized attack just now

[14:13] ---

was most likely monkey see, monkey do.

[14:15] Kei

They just did it on a whim.

[14:17] Take

What? But that'd put them
at a disadvantage...

[14:19] Take

Not to mention, it was a set point.

[14:21] Kei

It probably also has to do with the fact

[14:21] Teru

I totally thought I could do it!

[14:23] ---

that we're in our first set,

[14:25] Kei

but their recklessness is scary.

[14:29] Take

I've been wondering about this, but...

[14:31] Take

Johzenji High School's banner...

SIGN Simplicity and Fortitude

Johzenji Parents' Association

[14:33] ---

How do I put this?

[14:34] Take

It doesn't really fit the team... Does it?

[14:37] Take

I'd say they're more "wild and free."

[14:41] Kei

Actually a long time ago,

or rather, up until recently,

[14:45] Kei

simplicity and fortitude described

Johzenji's team accurately.

[14:49] Coach

You guys seriously need to

think about when to do things.

[14:52] Teru

I totally thought I could do it.

[14:55] Coach

Now they got a set from us!

[14:57] Coach

Just like you guys, they're a pretty

troublesome team if you get them riled up.

[15:01] Numa

That #10 sure jumps well.

[15:05] Guy

Well, I mean, their motto is...

SIGN Fly

[15:06] Guy

"Fly!"

[15:07] Guy

And yet, we get that.

SIGN Simplicity and Fortitude

Johzenji Parents' Association

[15:09] Guy

Our banner is so lame.

[15:11] ---

Let's hurry and get a new one.

[15:14] Misa

"Simplicity and Fortitude" is cool, too!

[15:18] Teru

I guess that depends on taste,

[15:20] Teru

but it doesn't fit the team.

[15:22] ---

At least our generation.

[15:24] Teru

Or rather, it won't fit the
future generations, either.

[15:28] Guy

I know, right?

SIGN Miyagi Prefecture

Johzenji High School

[15:34] (Flashback) Coach

I'm Anabara, and I'm gonna be
your coach starting this year.

[15:37] (Flashback) Coach

I'm going to rebuild this
team from the ground up.

[15:40] (Flashback) Coach

First, you'll get better at
playing two-on-two.

[15:43] (Flashback) Guy

That team apparently has five second-years.

[15:46] (Flashback) Guy

Seriously? And they got into
the semifinals? That's awesome.

[15:46] (Flashback) Team

Yahoo!

[15:51] (Flashback) Cap

Terushima!

[15:52] (Flashback) Teru

Huh?

[15:53] (Flashback) Cap

Eventually, there will come
a time that's not fun.

[15:57] (Flashback) Cap

What are you going to do then?

[16:01] (Flashback) Teru

Even then,

[16:02] (Flashback) Teru

I'll do my best to have fun.

[16:06] Teru

We're gonna fool around even more!

[16:08] All

Yeah!

SIGN Johzenji Karasuno

[16:12] Guy

Man...

[16:14] ---

That weird duo's coming back?

[16:18] Suga

Hinata, Kageyama, stay calm.

[16:21] Tana

Shut up, jeez.

[16:22] Teru

Looks like you're back, Mini Spider-Man.

[16:26] Teru

It's boring without your attacks!

[16:29] Hina

Boring?

[16:30] Teru

Like your captain.

[16:32] ---

He may be good, but he's boring.

[16:34] Hina

Right... Though I don't really understand.

[16:37] Teru

Anyway, we're gonna have tons of fun and win this next one.

[16:41] Hina

I can't beat you one-on-one, though, Mr. Close-Cropped Hair...

[16:45] Teru

Hey, don't give me a weird nickname!

[16:47] Azu

Got it. I'll be more careful.

[16:47] Hina

But if these guys are with me, I'm not gonna lose!

[16:48] Sawa

Thanks.

[16:48] Tsuki

Please.

[16:49] Nishi

Leave it to me!

SIGN Fly

[16:52] Some

Higashi, nice serve!

[16:54] Sawa

Nishinoya!

[16:54] Nishi

Got it!

[17:00] Both

Ah!

[17:01] Suga

I warned you guys!

[17:07] Yachi

Wow! Those are some amazing reflexes!

[17:09] Taki

Actually, I think he was expecting that.

[17:12] Yachi

Huh?

[17:12] Nishi

Daichi-san, nice job covering their asses!

[17:14] Sawa

Don't say it like that!

[17:17] Guy

Here!

[17:20] Take

He's going for another insane hit!

[17:28] Suga

All right!

[17:29] Karasu

All right!

[17:30] Yama

We got it this time!

[17:31] Kage

I-I'm sorry! Nice cover!

[17:33] Hina

Thanks!

[17:34] Sawa

No matter how much you
were told to calm down,

[17:36] Sawa

I figured you guys might do something
like that right when you got back,

[17:40] Sawa

because you would get too excited.

[17:43] Sawa

I can't do any fancy plays,

[17:46] Sawa

but I can give you guys a solid foundation.

[17:53] Sawa

Well, go all out.

[17:57] Both

Thanks!

[18:00] Kei

Well, in the terms of wild and free,

[18:02] Kei

it's not guaranteed that
Johzenji would beat us.

[18:05] Kei

But...

[18:07] Kei

That's not all that we have.

SIGN Fly

SIGN Johzenji Karasuno

[18:14] Kara

All right!

[18:16] Guy

The point difference is getting bigger.

[18:18] Teru

Let's get hyped up!

[18:19] All

Yeah!

[18:22] Teru

Damn it!

[18:24] Teru

It's up. Get the last!

[18:27] Sawa

Get back!

[18:31] Sawa

Tanaka, nice!

[18:36] Suga

All right!

[18:37] Yama

Counter!

[18:38] Hina

Yeah!

[18:40] Teru

Damn it.

[18:41] Numa

We can't handle that #10.

[18:43] Sawa

Hinata, nice kill!

[18:45] Hina

Thanks!

[18:50] Hina

I-I'm sorry!

SIGN Johzenji Karasuno

[18:51] Sawa

Don't worry about it.

[18:53] Teru

We're gonna end this.

[18:58] Nishi

Out!

[19:02] Guy

Don't mind! Don't mind!

[19:03] Tana

Daichi-san, nice serve!

[19:08] Both

Got it!

[19:09] Numa

Sorry!

[19:10] Futa

Why you...

[19:12] Suga

Is he going to do a dump attack?

[19:14] Teru

Yeah, you go!

[19:18] Futa

Crap...

[19:19] Kara

All right!

[19:21] Yachi

The other team called a time out!

[19:22] ---

All right!

[19:23] Taki

It's good to be on the offensive,

[19:25] ---

but Johzenji is definitely panicking.

[19:26] Teru

Let's get more hyped up!

[19:29] Guy

Yeah! Hyped! Super hyped!

[19:31] Numa

It'll all work out.

[19:33] Futa

So what are we gonna do
about that #10's quick?

[19:36] Numa

What are we gonna do?

[19:37] Guy

What are we gonna do?

[19:38] Guy

Wh-What will we do?

[19:41] Teru

Don't think too much about it.

[19:42] Teru

We just have to go at them harder! Yeah!

[19:47] Guy

What are you going to do now, Misaki?

[19:51] (Flashback) Misa

I don't have anyone to take over for me,

[19:55] (Flashback) Misa

so I'm thinking about staying
until the spring tournament.

[19:57] (Flashback) Cap

That puts me at ease a little.

[20:00] (Flashback) Cap

When they're doing well, everything is fine,

[20:02] (Flashback) Cap

but once they break, I think
they're still pretty weak,

[20:05] (Flashback) Cap

so you'll have to spank them for me.

[20:07] (Flashback) Misa

I don't think they'll listen to me.

[20:10] (Flashback) Cap

That's not true.

[20:15] Guy

Yeah! Let's go all out! Way out!

[20:18] Futa

All right!

[20:18] Numa

Way out! Way out!

[20:22] Misa

What do you mean, "way out"?

[20:26] Teru

Huh?

[20:30] Misa

You guys try way too hard to solve things
by getting riled up and excited.

[20:33] Misa

Eventually, there will come
a time that's not fun.

[20:38] (Flashback) Cap

What are you going to do then?

[20:41] (Flashback) Teru

Even then,

[20:42] (Flashback) Teru

I'll do my best to have fun.

[20:44] Misa

Having fun even if you're

inferior or not doing well?

[20:47] Misa

If anyone's actually like that,
they're either creeps or weirdos.

[20:52] Coach

M-Misaki? What's wrong?

[20:55] Misa

I'm sorry, Sensei.

[20:57] Misa

But if I don't say this when they
have an idea of their weakness,

[21:00] Misa

I don't think they'll get it,
so please let me finish.

[21:04] Coach

Huh? Uh, okay...

[21:07] Misa

Okudake-kun told me to give
these guys a spanking...

[21:11] Guy

Spank?

[21:12] Numa

Hana-san...

[21:13] Guy

...said "spank!"

[21:16] Teru

Well, yeah, the situation
right now isn't fun.

[21:20] Teru

It's annoying, but those guys are
playing around much more freely.

[21:25] Misa

Okudake-kun used to always
say in order to play,

[21:28] Misa

you need a place to play.

[21:32] Misa

Endure through the time that's not fun,

[21:34] ---

and play all the way to the end.

[21:40] Hina

*I thought I heard that
pretty lady say "spank"...*

[21:43] Kiyo

What's wrong?

[21:44] Tana

Kiyoko-san...

[21:47] Nishi

I'm not sure why I'm asking,
but would you scold us, too?

[21:51] Tana

In the most condescending way possible.

[21:53] Kiyo

No.

[21:54] Both

Then—

[21:54] Kiyo

I will not spank you, either.

[21:57] Both

We got Kiyoko-san to say "spank!"

SIGN Johzenji Karasuno

[22:06] Kei

Now that we're in the middle
of our second set...

[22:09] Kei

It looks like we're finally
starting the second round.

[23:46] Sawa

Johzenji's style of volleyball
is constantly changing.

[23:49] Hina

We do that, too!

[23:51] Nishi

Rolling... Headbutt!

[23:54] Hina

You're so cool, Noya-san!

[23:55] Sawa

Er, that's not volleyball...

SIGN Episode 16: "Next"

[23:57] Some

Next time on *Haikyuu!!*: "Next."

Revision #1

Created 2024-01-22 03:43:42 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:43:44 UTC by whimsee